

RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY OF NEW JERSEY
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE
940:131 FINAL EXAM
INSTRUCTOR'S PAGE
ANSWER KEY, PROCEDURES AND GRADING INSTRUCTIONS

I. . Procedimientos al administrar el examen

A. Instrucciones generales:

1. Contar los exámenes
2. Familiarizarse con el formato y requisitos del examen con la debida antelación.

B. Para el examen escrito,

1. Llegar temprano al menos con 15 minutos de antelación y estar preparado para repartir los exámenes a tiempo
2. Cada instructor debe pedirle a su sección que se siente junta. El instructor distribuirá los exámenes de su sección.
3. Indicar cada 20 ó 30 minutos el tiempo que queda

II. Recordatorio e instrucciones generales:

1. Los instructores son responsables de revisar los materiales que se evaluarán en el examen antes del día que deben darlo.
2. En caso de haber algún problema, el instructor debe notificarme inmediatamente.
3. Al corregir, si puedes, evita la tinta roja. Se recomiendan los siguientes colores: verde o morado para bajar el filtro afectivo en el momento de la revisión.
4. Se recomienda corregir el examen en secciones, una parte a la vez. Esto facilita la familiarización con la clave y los criterios de corrección. Además reduce el tiempo de corrección drásticamente.
5. Favor entregar estadísticas del examen final vía email (villalba@rci.rutgers.edu)
6. Favor entregar los exámenes finales **al departamento**. Los profesores tienen 48 horas para entregar notas finales.

III. Rúbricas

1. Todos los instructores deben usar las rúbricas asignadas para cada tarea, ya sea oral o escrita. Deben llenar los puntajes de manera clara en la casilla que corresponda y anotar el puntaje final del ejercicio.
2. La mayoría de las muestras orales y escritas reflejan la descripción de las rúbricas. En pocos casos la muestra oral y/o escrita no refleja completamente la descripción y se debe asignar el puntaje que mejor refleje la muestra. En duda, favor de ver a Celínés Villalba.

Exámenes recuperatorios (make up exams) El departamento hace una sección de exámenes recuperatorios. Ningún instructor puede hacer una sesión por su cuenta. Solo los estudiantes que han llenado el formulario y entregado a tiempo podrán tomar el examen.

RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY OF NEW JERSEY
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE
940:131 FINAL EXAM

III. READING COMPREHENSION (18 points)

Quitar en dosis -.5 por errores de comprensión de acuerdo a su gravedad. Respuesta parcial es evidencia de comprensión parcial dado que no hay manera de saber, quitar de acuerdo a falta de comprensión. Quitar en dosis de -.5 por respuestas incompletas.

1. 1 punto cada una; quitar si no acierta; si marcan otra respuesta y tienen ya las 5 respuestas quitar -.5 por cada respuesta sobrante.

☒ Deceitful travel agencies
☒ Credit card theft
☐ Rental cars that don't work
☒ Problems to enter a country

☒ Lost luggage
☐ Plane crashes
☒ Cancelled flights
☐ Food poisoning

2 & 3 : Todo o nada (1 PT CADA UNA)

2. TRUE

3. FALSE

4. (1 pt cada respuesta) Dos de las siguientes respuestas: A. EL HOTEL NO TENIA VISTA AL MAR; B EL HOTEL NO TENIA JARDINES EXOTICOS; C LAS HABITACIONES ERAN PEQUEÑISIMAS E INCOMODAS; D. LA COMIDA NO ERA BUENA ; DEJABA MUCHO QUE DESEAR

5. (1 pt): CONFIAR EN UNA AGENCIA DE VIAJES DESCONOCIDA QUE ENCONTRARON POR INTERNET

6. POSIBLES RESPUESTAS (1 PT CADA UNA)

QUITAR -.5 SI EL PROBLEMA DE OTROGRAFÍA O DE ACENTUACION CAMBIA EL SENTIDO O SIGNIFICADO DE LA PALABRA.

C11. Amigos y algo más	C12 Vive la naturaleza	C13. De viaje
1. PAREJA/ LUNA DE MIEL	3. MAR	5. BILLETE DE AVION/ HABITACIONES / VIAJERO
2. RECIEN CASADOS	4. MARIPOSAS CAMPAMENTO CICLISMO DE MONTAÑA	6. ALOJAMIENTO DE HOTEL AGENCIA/ PASAPORTE /TARJETA DE CREDITOS ADUANA

7. (2PTS) Respuesta abierta: Quitar en dosis -.5 por error de comprensión de acuerdo a su gravedad.

Respuesta parcial es evidencia de comprensión parcial dado que no hay manera de saber, quitar de acuerdo a falta de comprensión. Quitar en dosis de -.5 por respuestas incompletas. 1.5 contenido y .5 precisión gramatical. Quitar en dosis de .10 por errores que afecten la expresión

IV. Producción escrita (38 puntos)

A. Interpersonal Communication (14 pts)

RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY OF NEW JERSEY
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE
940:131 FINAL EXAM

1. NATURALEZA Y MEDIO AMBIENTE.

2 puntoS por respuesta; LAS RESPUESTAS TIENEN QUE SEGUIR EL MODELO (VERBO + SUSTANTIVO) SI FALTA UNO DE LOS COMPONENTES QUITAR LA MITAD -1; error ortográfico -0.25 por letra hasta un máximo de 4 letras -1; si el error ortográfico cambia el sentido de la expresión o palabra -2

Posibles respuestas:

1. controlar o evitar fuegos o fogatas
2. proteger las especies en peligro de extinción/ proteger los animales
3. recoger los desperdicios /limpiar la basura / evitar la contaminación
4. reciclar los recursos/ reusar los recursos

2. Marcos & Isabel's future.

2 puntos por respuesta; error de selección de expresión y conjugación correcta -1.75; expresión correcta y conjugación incorrecta -1; verbo correcto, error ortográfico o de acentuación - 0.5; verbo correcto;

- 1 No ganarás la lotería
- 2 tendrá hijos
- 3 vivirán una vida larga

B. Presentational Communication 24 (pts)

Criterios generales de evaluación

- **A. Ortografía y gramática:**
- Corregir los errores de ortografía pero no penalizar en la rúbrica. A menos que se altere el sentido del mensaje (Por ejemplo: hablo/ hablé). Tomarlo en cuenta en la rúbrica y penalizar de acuerdo al material trabajado en clase y/o asignado.
- Corregir errores de gramática y vocabulario de acuerdo con lo dictado en la clase o los conocimientos de niveles previos al que el estudiante está y que se supone que maneja. El estudiante debe incorporar el material que se está trabajando en su muestra escrita.
- Si el error es reiterado (lo que indicaría que tiene ese error incorporado), se cuenta sólo una vez. Las otras veces sólo se marca y se pone en relación con la corrección primera.
- No corregir puntuación (a menos que no usen ni un punto). Con la excepción de los signos de interrogación y exclamación. Penalizar leve en Span 101-102, 121. Penalizar un grado más en Span 131-132.
- Cosas como el uso de comas antes de la y en contextos copulativos que pueden marcarse, pero no incluirse como puntos en contra.
- **B. Vocabulario**
- Corregir el vocabulario central de los capítulos estudiados en particular, sancionando los errores que son producto del uso del inglés (i.e., professor, "atender clases"). Penalizar uso incorrecto de acentuación que cambie el sentido del mensaje (por ejemplo: papa/ papá) teniendo en cuenta el material asignado.
- No marcar errores que excedan el conocimiento esperado del estudiante, el cual es resultado del estudio en el curso. Por ejemplo, no marcaría algo como "actualmente" con el sentido de "realmente" si no se estudió en el curso.

El uso del inglés se sanciona cuando se refiere a palabras y tiempos/modos/conjugaciones verbales que deben ser manejados por el estudiante de acuerdo al nivel en que se encuentra.

RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY OF NEW JERSEY
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE
940:131 FINAL EXAM

- **C. Forma de corregir errores en el texto escrito por el estudiante:**
 - La intervención de corrección en los textos tiene que ser clara y ofrecer la forma correcta. Por ejemplo, si hay un error con el verbo "gustar", marcar el error y ofrecer la forma correcta. Como opción a esto se puede escribir al final de la hoja alguna regla para ayudar a la comprensión o mejorar posibles errores persistentes incorporados en el español de los estudiantes.
 - Marcar los acentos. Pese a que no cuentan como un aspecto malo en la mayoría de los casos, algunos estudiantes se interesan en aprender más y pueden fijarse en esa corrección y aplicarla en el futuro.